



NOTICIAS



□ **REPORTAJE :** [SPREAD THE SIGN, LENGUAS DE SIGNOS PARA TODOS](#)

Spread the Sign, curso exprés de lengua de signos

□ 18 de octubre de 2011 □ 0

Spread the Sign, cuya denominación podríamos traducir al español como "Difunde el signo", es un proyecto internacional nacido en 2005 que cuenta con la distinción Leonardo da Vinci de la Comisión Europea. Su idea es muy simple y, a la vez, muy novedosa: Spread The Sign trata de construir un diccionario visual que aglutine vídeos en lenguas de signos de distintos países, de modo que las personas sordas y aquellas que deseen aprender lengua de signos tengan la oportunidad de mejorar sus habilidades comunicativas en diferentes lenguas signadas.



Preparación de uno de los vídeos del proyecto



Spread the Sign surgió de la mano del profesor sueco **Thomas Lydell-Olsen**, que se preguntaba cómo podía responder a las necesidades de alumnos sordos a la hora de enfrentarse a estancias académicas en el extranjero. Suecia, con gran tradición en el estudio y conocimiento de la lengua de signos, fue la iniciadora del proyecto.

Así nació esta idea, que consiguió la financiación de la Comisión Europea en una de sus convocatorias de propuestas del programa internacional Leonardo da Vinci. Con el apoyo de la Oficina del Programa Internacional Sueco de Dirección y Formación, Spread the Sign comenzó su andadura real en 2005, como un **proyecto piloto que ha continuado desarrollándose y manteniéndose activo** como proyecto de **cooperación multilateral e innovador**.

En la actualidad, ya apoyan Spread the Sign diferentes países europeos, como Austria, República Checa, Alemania, Francia, Reino Unido, Japón, Lituania, Portugal, Rusia, Suecia, Turquía y España. En nuestro país, la Fundación Accesibilidad sin Barreras trabaja en el proyecto.

El concepto de Spread the Sign es muy sencillo. Se trata de un **diccionario visual disponible en diferentes lenguas de signos**, lo que permite conocer la forma de signar miles de palabras y expresiones en diferentes lenguas. Los usuarios pueden buscar una palabra, frase o número e incluso categorizar qué tipo de palabra esperan encontrar (adjetivo, adverbio, preposición, nombre, verbo, interjección, pronombre...).

Es posible realizar una búsqueda gracias al filtro en categorías temáticas que se propone, que agrupa las palabras en grupos: arte, niños y recreo, común, electricidad y energía, comida, asistencia sanitaria y social, frases, deporte, viajes y turismo, vehículos, tecnología, negocio y números, entre otras. Una vez completada la búsqueda, aparecen una serie de términos sugeridos y a su lado, en forma de banderas nacionales, las piezas disponibles en distintas lenguas signadas.

En la presentación en sociedad de Spread de Sign en Estocolmo en 2009, Lena Adelsohn Liljeroth, entonces Ministra de Cultura sueca, señaló que el proyecto era una **oportunidad para cooperar y mejorar el entendimiento entre personas de diferentes países**, una fórmula pionera que traslada el concepto de “lenguas para todos” a la lengua de signos y trabaja por el acercamiento, la comunicación y el enriquecimiento de la vida de miles de ciudadanos.

Spread the Sign ya albergaba en octubre de 2011 **más de 52.000 vídeos y 41.000 archivos de sonido**. Los signos pueden encontrarse en diferentes lenguas: español, inglés (en sus variedades británica y estadounidense, en muchos casos), sueco, francés, alemán, checo, lituano, portugués, ruso, turco, y japonés.

Para conseguir que la página crezca y que el contenido cumpla con los estándares de calidad establecidos se mantiene un equipo central que consta de un coordinador, un diseñador gráfico y de animación y un experto en bases de datos y se contratan administradores locales en cada país participante.

Las cuestiones tecnológicas (creación de la plataforma web, animaciones de palabras para mejorar la comprensión) son responsabilidad del experto en bases de datos y del diseñador. El coordinador centraliza el trabajo, se ocupa del cumplimiento de los presupuestos, mantiene el contacto con los impulsores iniciales, organiza reuniones de seguimiento y consigue socios a nivel nacional que colaboren en el proyecto, generalmente instituciones educativas (universidades, escuelas) o asociaciones. Cada socio se compromete a realizar unas funciones concretas para el desarrollo de Spread the Sign, que el coordinador se encarga de controlar.

Las piezas se graban en los países socios y a todas se les añade sonido. Con anterioridad se han seleccionados las palabras y recopilado los signos correspondientes. **Para la grabación se cuenta con voluntarios** (alumnos) que realizan el trabajo de actores, aunque los socios tienen la oportunidad de supervisar y realizar pruebas de lectura para comprobar que todo está correcto.

Para asegurarse de que las pruebas de lectura tienen la máxima calidad, se contacta con **expertos nacionales en lengua de signos de los países que colaboran en el proyecto**. Las piezas se vuelven a grabar si la calidad de imagen no es suficiente o existe cualquier problema con el vídeo.

Aunque el soporte fundamental de Spread the Sign fue [su plataforma web](#), el diseño y adaptación de los contenidos de Spread the Sign para su uso en el teléfono móvil estuvieron presentes entre los objetivos de los iniciadores del proyecto. Actualmente ya están disponibles las aplicaciones para los smartphones con sistemas operativos más populares: iOS (que utilizan los teléfonos inteligentes iPhone de Apple) y Android. Es posible acceder a la descarga de la aplicación mediante el reconocimiento de un código BIDI por el terminal correspondiente.

También puede buscarse directamente en el Android Market (para los dispositivos Android) o en la App Store (para dispositivos iPhone), donde se puede comprar por 1,37 y 1,59 euros, respectivamente.

En este reportaje

Spread the Sign, curso exprés de lengua de signos

Un proyecto premiado

Fuente: [Spread the Sign](#)

Imprimir

Descargar PDF



Tags: [Spread the Sign](#) [lengua de signos](#) [personas con discapacidad](#) [sordera](#) [Leonardo](#)

Perfiles: [Preuniversitario](#) , [Universitario](#) , [Postuniversitario](#) , [Personal Docente e Investigador](#) , [Personal de Administración y Servicios](#) , [Otros](#)

¿QUÉ QUIERES BUSCAR?

ACCEDE A LA BÚSQUEDA AVANZADA